



منداڻانی له مۆم دروستکراو

## Voksbarna

- ✎ Southern African Folktale
- 🔗 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 🗨️ kurdisk (sorani) / bokmål
- 📊 nivå 2



رۆژيک له رۆژان خيزانيکى به خته وهر هه بوون.

...

Det var en gang en lykkelig familie.



ئەوان ھىچ كات پېكەوھ كېشەيان نەبوو. مندالەكان يارمەتى  
دايك و باوكيان دەدا، ھەم لە كارى مالمەوھ ھەم لە كارى  
كېلگەش.



...

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene  
sine hjemme og i åkeren.

به لام نه وان نه يانده توانی نزيکی ئاگر بکه ونه وه.

...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.





ئەوان دەبوايە ھەموو کارەکانیان لە تاریکایی شەودا ئەنجام  
دابا، چونکە ئەوان لە مۆم دروست کرابوون!

...

De måtte gjøre alt arbeid om natten. Fordi  
de var lagd av voks!



که چی یه کیك له کورپه کان ئاره زووی ئه وه بوو که له پوژی  
پووناکدا بچیته دهره وه.

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i  
sollyset.



رۆژێکیان چیتەر خۆی پێ رانه گیرا. براکانی ئاگاداریان کرده وه  
که نه چیته ده ره وه.

...

En dag ble lengselen for sterk. Brødrene  
hans advarte ham.

به لام ئيتر زور درهنگ ببوو! ئه و له بهر گه رمای خوڤره که  
توايه وه.

...

Men det var for sent! Han smeltet i den  
varme sola.







منالە مۆمبیه کان زۆر خەمبار بوون له وهی که براكه یان بینی  
دهتوایه وه.

...

Voksbarna ble lei seg av å se broren sin  
smelte bort.



به لّام ئه وان پلانپکيان هه بوو. ئه وان له مۆمه تواو هکه  
په بکه ری بالنده په کيان دروست کرد.

...

Men de la en plan. De formet en fugl av den  
smeltede voksklumpen.



ئەوان براکەیان کە لەسەر شیۆه‌ی بالّنده دروست کردبوو،  
برده سەر لوتکە‌ی چیا‌یه‌کی بەرز.

...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et  
høyt fjell.



کاتی که خور هه لات، براهه یان به دهه م گۆرانیگوتنه وه له گه ل  
پووناکی به یانیدا فری.

...

Og da sola steg, fløy han syngende inn i  
morgenlyset.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

مندالانی له مؤم دروستکراو

## Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).